

Niveau B2–C1
des Europäischen
Referenzrahmens
★★★★★

Estnisch

Berthold Forssman

Tervist!

Estnisch für Deutschsprachige – Teil 2

BUSKE

Berthold Forssman

Tervist!

Estnisch für Deutschsprachige

Teil 2



BUSKE

Bildnachweis

Illustrationen: Virpi Törmänen, Freiburg im Breisgau
Foto Oskar Luts: de.wikipedia.org/wiki/oskar-luts (17.08.2017)
Foto A. H. Tammsaare: de.wikipedia.org/wiki/Anton_Hansen_Tammsaare (19.12.2017)
Alle weiteren Fotos: Berthold Forssman

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-96769-205-1

2., durchgesehene Auflage

© 2022 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Druck und Bindung: Plump Druck & Medien, Rheinbreitbach. Printed in Germany.

Inhalt

13 Dreizehnte Lektion – Kolmeteistkümmes tund 403

Texte und Dialoge: 13.1.1 Text: Anna kolib Tallinnasse – 13.1.2 Dialog 1: Juhan on haige – 13.1.3 Dialog 2: Kõne sekretäriga – 13.1.4 Dialog 3: Martin helistab keeltekooli – 13.1.5 Dialog 4: Merle tahab Peebuga kohtuda – 13.1.6 Dialog 5: Ants peab koju sõitma

Grammatik: 13.2.1 Adjektivadverbien – 13.2.2 Die Steigerung von Adjektiven und Adverbien – 13.2.3 Gradadverbien (2) und weitere Adverbien – 13.2.4 »So« und »wie« im Estnischen – 13.2.5 Weitere Postpositionen und Adverbien – 13.2.6 Kompositionsverben (3)

Themenwortschätze: 13.2.7 Beim Arzt – 13.2.8 Körperteile

14 Vierzehnte Lektion – Neljateistkümmes tund 443

Texte und Dialoge: 14.1.1 Text 1: Talvised teed (Oskar Luts) – 14.1.2 Text 2: Eesti Reisirongid lühendab Tartu-Tallinna sõitu – 14.1.3 Dialog 1: Hotellis – 14.1.4 Dialog 2: Kõne lennujaama – 14.1.5 Dialog 3: Tõnis tuleb külla – 14.1.6 Dialog 4: Silveril on uus arvuti – 14.1.7 Dialog 5: Vahur läheb kontserdile

Grammatik: 14.2.1 Die Deklinationsklassen 34, 35, 36 und 37 – 14.2.2 Der Translativ – 14.2.3 Der Partitiv Plural – 14.2.4 Die Verbalsubstantive auf *-mine* – 14.2.5 Weitere Adverbien und Postpositionen – 14.2.6 Postpositionen und Pronominaladverbien – 14.2.7 Mit *pool-* gebildete Adverbien

Themenwortschätze: 14.2.8 Hotel – 14.2.9 Nach dem Weg fragen

15 Fünfzehnte Lektion – Viieteistkümnes tund 481

- Texte und Dialoge: 15.1.1 Text: Maal on mõnus – 15.1.2 Dialog 1: Uku tahab suvilat osta – 15.1.3 Dialog 2: Raivo ja Anna räägivad Eesti ajaloo (1)
- Grammatik: 15.2.1 Der Essiv – 15.2.2 Der Terminativ – 15.2.3 Das Partizip Präteritum Passiv auf *-dudl/-tud* – 15.2.4 Das Impersonal – 15.2.5 Das Verbsuffix *-u-* – 15.2.6 Die Adverbien auf *-ti*
- Themenwortschätze: 15.2.7 Restaurant – 15.2.8 Phrasen und Füllwörter

16 Sechzehnte Lektion – Kuueteistkümnes tund 517

- Texte und Dialoge: 16.1.1 Text: Ausschnitt aus: A. H. Tammsaare (1878–1940): Põrgupõhja uus Vanapagan (1939) – 16.1.2 Dialog 1: Raivo ja Anna räägivad Eesti ajaloo (2) – 16.1.3 Dialog 2: Puhkus ootab
- Grammatik: 16.2.1 Der Genitiv Plural – 16.2.2 Der Genitiv Plural von Nomen mit einem Partitiv Singular auf Vokal oder auf *-d* – 16.2.3 Der Genitiv Plural von Nomen mit einem Partitiv Singular auf *-t* – 16.2.4 Die Kurzformen des Genitiv Plural – 16.2.5 Die Verwendung des Genitiv Plural – 16.2.6 Die übrigen Kasus im Plural – Langformen – 16.2.7 Die übrigen Kasus im Plural – Kurzformen – 16.2.8 Der flektierte Infinitiv – 16.2.9 Das Partizip Präsens Aktiv auf *-v* – 16.2.10 Der Modus obliquus – 16.2.11 Das Partizip Präsens Passiv – 16.2.12 Wiederholung der Verbklassen 58–65 – 16.2.13 Übersicht über die Verbformen
- Themenwortschätze: 16.2.14 Briefe und E-Mails – 16.2.15 Fahrten mit Bus und Bahn

17 Siebzehnte Lektion – Seitsmeteistkümnes tund 553

- Texte und Dialoge: 17.1.1 Text 1: Ausschnitt aus: A. H. Tammsaare (1878–1940): Ma armastasin sakslast (1935) –

	17.1.2 Text 2: President Katrin Kukk õnnitles koolilapsi – 17.1.3 Text 3: Eeva Park: Ausschnitt aus »Banaan nimega Chiquita« – 17.1.4 Dialog: Koosolek	
Grammatik:	17.2.1 Personalpronomen (Zusammenfassung) – 17.2.2 Demonstrativpronomen (Zusammenfassung) – 17.2.3 Relativ- und Fragepronomen (Zusammenfassung) – 17.2.4 Reflexivpronomen – 17.2.5 Sonstige Pronomen – 17.2.6 Konjunktionen, Nebensätze und Modalität – 17.2.7 Die Wortstellung (2)	
Themenwortschätze:	17.2.8 Hinweisschilder – 17.2.9 Behörden und Formulare	

18 Achtzehnte Lektion – Kaheksateistkümnnes tund 591

Texte und Dialoge:	18.1.1 Text 1: Tamm, Alakivi ja Saksa välisminister kõnelesid kahe riigi suhete arendamisest – 18.1.2 Text 2: Kadri tahab Berliini kolida ja kirjutab meili – 18.1.3 Text 3: Retsept – Rosolje – 18.1.4 Dialog: Raivo ja Anna räägivad Eesti ajaloost (3)	
Grammatik:	18.2.1 Wortbildung durch Suffixe – Diminutiva – 18.2.2 Weitere Substantivsuffixe – 18.2.3 Kennzeichnung weiblicher Personen – 18.2.4 Adjektivsuffixe – 18.2.5 Verbsuffixe – 18.2.6 Adverbsuffixe – 18.2.7 Reste alter Kasus – 18.2.8 Wortbildung durch Präfigierung – 18.2.9 Wortbildung durch Komposition – 18.2.10 Wortbildung durch Zusammenrückung – 18.2.11 Interjektionen und Ausrufesätze – 18.3 »Fallen«	

Anhang Schlüssel zu den Übungen 639

13 Dreizehnte Lektion – Kolmeteistkümnnes tund

*In dieser Lektion **lernen Sie** die Bildung von Adjektivadverbien, die Steigerung von Adjektiven und Adverbien sowie weitere Postpositionen und Kompositionsverben. Damit **können Sie** die Art und Weise beschreiben, in der eine Handlung vollzogen wird, und Gegenstände und Personen miteinander vergleichen.*



Blick auf den Tallinner Domberg

13.1.1 Text: Anna kolib Tallinnasse



Anna on noor sakslanna. Ta töötab praegu Frankfurdis Euroopa Kesk-
panga juures, aga varsti kolib ta Tallinnasse ja hakkab Eesti Pangas
tööle.

- 5 Anna teab juba mitut asja Tallinna kohta, kuna tal on paar¹ sõpra,
kes seal elavad, ja tal on ka paar¹ raamatut Eesti kohta. Ta rõõmus-
tab, et ta läheb maale, mida ta ei tunne. Muidugi teab ta, et igasu-
gused väljakutsed ja probleemid seisavad tal ka ees. Näiteks peab ta
korterit otsima. See pole tema jaoks kerge. Alguses saab ta ühe saksa
sõbra juures elada, aga mitte väga kaua. Sõbra käest võib ta muidugi
10 nõu küsida, kuidas peaks otsima; pärast peab ta juba ise hakkama
saama. Kuna Tallinn on talle veel võõras linn, ei tea ta ka, kus oleks
hea elada. Tema sõbra sõnul on hea elada kesklinnas, sest kõik on
lähedal, näiteks tema tulevane töökoht. Aga elada kuskil linna servas

15 metsa või isegi mere lähedal oleks kindlasti samuti tore. Anna ei tea, kumb variant on parem – selle üle peab ta veel mõtlema.

Teine asi on see, et ta ei oska keelt. Tal ei ole praegu aega, et eesti keelt õppida. Ta teab, et see on võõras keel, millel ei ole midagi ühist läti või leedu keelega, vaid hoopis soome ja ungari keelega. Tal on olemas eesti keele õpik, aga ta ei jõua praegu sellega tegeleda. Küllap
20 ta hakkab seda õppima, kui ta kord² Tallinnas on! Anna loodab, et saab vähemalt alguses inglise või saksa keelega hakkama.

Übersetzungshilfen und Anmerkungen:

(1) *paar* »ein paar«, »einige wenige« steht mit dem Part. Sg. (s. 7.2.4.1).

(2) hier in der Bedeutung »(erst) einmal«.

13.1.2 Dialog 1: Juhan on haige

Juhan täna tööl ei ole, ta on kodus, sest ta on haige. Tal on palavik, köha ja nohu. Ta helistab polikliinikusse.

Õde: Polikliinik kuuleb.

Juhan: Ma palun arsti koju.

Õde: Mis teil viga on?

Juhan: Mul on palavik, köha ja nohu.

5 Õde: Kui kõrge palavik on?

Juhan: 38,5¹.

Õde: Kuidas teie nimi on?

Juhan: Juhan Mihkelson.

Õde: Kui vana te olete?

10 Juhan: 37-aastane².

Õde: Kus te elate?

Juhan: Köleri tänav 46, korter 6.

Õde: Arst tuleb pärast lõunat.

Juhan: Aitäh. Head aega!

15 Õde: Head aega.

Pärastlõunal tuleb arst. Juhani abikaasa Kati avab ukse.

Arst: Tere! Kas siin elab Juhan Mihkelson?

Kati: Elab küll. Mina olen tema abikaasa. Me juba ootasime teid.

Arst: Kus haige³ on?

20 Kati: Palun tulge siia tuppa, haige on siin magamistoas.



Arst: Tere! Mis viga on?

Juhan: Pea valutab ja on palavik.

Arst: Kui kõrge palavik on?

Juhan: 38,5¹.

25 Arst: Võtke särk seljast, ma kuulan⁴ teid. Hingake! Proua Mihkelson, palun tooge lusikas!

Kati: Üks hetk! Siin on lusikas.

Arst: Tehke suu lahti! Ütelge a-a-a! Midagi tõsist praegu ei ole: teil on väike külmetus. Kurk on natukene punane.

30 Juhan: Kurk on valus ka.

Arst: Ma kirjutan⁵ teile rohud. Võtke kolm korda päevas kaks tabletti pärast sööki. Ärge unustage igal hommikul ja õhtul kraadida. Kui palavik üle ei lähe, helistage. Head aega!

Juhan: Aitäh ja head aega!

35 Kati: Kuidas tal on? Kas tal on gripp?

Arst: Ei ole, lihtsalt külmetus. See pole tõsine ega ohtlik.

Kati: Ahsoo, seda⁶ parem. Täna väga, et te tulite nii kiiresti!

Übersetzungshilfen und Anmerkungen:

(1) Zu lesen als *kolmkümmend kaheksa (ja) viis*

(2) Zu lesen als *kolmekümne seitsme aastane*

(3) Hier: »der Kranke«

(4) Hier: »abhören«

(5) Hier: »aufschreiben«, »verschreiben«

(6) Hier: »umso«

63  **13.1.3 Dialog 2: Kõne sekretäriaga**

Sekretär: Direktori sekretär kuuleb.

Epp: Tervist! Ma sooviksin rääkida direktoriga. Kas te saate mind ühendada?

5 Sekretär: Kahjuks on ta praegu kinni. Tal on väga tähtis nõupidamine. Kes teda küsib?

Epp: Epp Tamm. Millal ta vabaneb?

Sekretär: Raske öelda. Mida võin talle edasi ütelda?

Epp: Ütelge palun, et mina helistasin. Ma tahaksin hea meeleaga temaga isiklikult rääkida.

10 Sekretär: Võib-olla registreerin teid vastuvõtule?

Epp: Olge nii kena. Millal see oleks?

Sekretär: Järgmine vastuvõtt on alles homme. Aga võib-olla te pöörduate juba täna asedirektori poole?

Epp: Ei, mul on vaja direktoriga rääkida.

15 Sekretär: Siis tulge homme umbes kell üheksa. Aga võtke arvesse, et ilmselt peate ootama.

Epp: Selge, tänan väga.

64  **13.1.4 Dialog 3: Martin helistab keeltekooli**

Riin: Keeltekool »Lingua« kuuleb, tere päevast!

Martin: Tere! Ma sooviksin täiendada oma eesti keelt. Millal teil¹ järgmine kursus algab? Ja kas keegi seal parandab minu vigu²?

5 Riin: Kui kaua te olete eesti keelt õppinud³?

Martin: Umbes kaks aastat. Enne seda käisin veel kursusel ülikoolis Saksamaal, aga olen peaaegu kõik ära unustanud.

10 Riin: Siis sobib teile kõige rohkem kursus, mis algab järgmisel nädalal.

Martin: Mitu korda nädalas tunnid toimuvad?

Riin: Kaks korda nädalas, iga kord kaks tundi.

Martin: See kõlab hästi. Millal kursus lõpeb?

Riin: Kolme kuu pärast⁴. Kas see sobib teile?

15 Martin: Sobib küll. Palun registreerige mind sellele kursusele. Aitäh!



Übersetzungshilfen und Anmerkungen:

- (1) Hier in der Bedeutung »bei Ihnen«
- (2) Partitiv Plural zu *viga* (16) »Fehler«
- (3) siehe hierzu auch 12.2.3.2
- (4) *pärast* hier als Postposition mit dem Genitiv in der Bedeutung »in« (*zeitl.*)



Tallinn: Die Oper

13.1.5 Dialog 4: Merle tahab Peebuga kohtuda

65

Merle: Kuhu te täna õhtul lähete?

Peep: Vist lähen teatrisse.

Merle: Kas te käite tihti teatris või ooperis?

Peep: Ei, väga harva. Mõnikord käin kinos, aga tavaliselt olen ma
5 õhtuti kodus.

Merle: Mis kell täna etendus algab?

Peep: Nagu ikka, kell seitse ja lõpeb umbes kell kümme.

Merle: Kas lähete teatrist otse koju?

Peep: Arvatavasti küll. Kas sooviksite mulle külla tulla? Ma olek-
10 sin väga rõõmus, kui te tuleksite.

Merle: Teine kord. Pärast teatrit on vist liiga hilja.

Peep: Kui kahju, et te täna ei saa. Aga pole midagi parata. Ootan
teid siis mõnel teisel päeval. Võib-olla homme?

Merle: Tuleksin hea meelega, kuid kahjuks ma ei saa: olen homme